

Международная конференция

(по строительству моста в Японию)

пройдет на Сахалине <http://www.skr.su/news/232550>

日本への橋建設をテーマにした国際会議がサハリンで行われる。



Международная конференция

«О создании прямого железнодорожного сообщения Япония – Россия - Евросоюз»
пройдет 18 ноября в Южно-Сахалинске.

「日本-ロシア-EUの鉄道の建設について」という国際会議が11月18日にユジノサハリンスクで行われる。

Разработчик проекта – консорциум транспортных институтов - презентует
технико-экономическое обоснование.

Проектаの開発者である交通研究所は技術的・経済的な根拠をプレゼンする。

Мост с материка на Сахалин пройдет через пролив Невельского и
соединит села Селихино Хабаровского края и Ныш Ногликского района
Сахалинской области.

陸-サハリンの橋はネヴェリスコイ海峡をまたがってハバロフスク地域のセリヒノ村とサハリン州ノグリクスキー地区のニシュ村をつなぐことになる。

В этой точке дорога соединится с транссахалинской магистралью, протянувшейся вдоль восточного побережья до Корсакова.

この地点で鉄道が東海岸でコルサコフまで続くトランスサハリン幹線鉄道と結ばれる。

На первом этапе реализации проекта предлагается расширить мощности южных портов Сахалина и осуществлять морские транзиты.

プロジェクトの最初の段階では南サハリンの港のキャパシティを拡大し運航を行うことである。

Разработчики предлагают использовать такую схему до тех пор, пока объем транзитного грузооборота не обусловит необходимость строительства моста через пролив Лаперуза в Японию.

プロジェクト開発チームは、運航量が増え宗谷海峡をまたぐ日本までの橋を作る必要性がはっきりするまで上記のやり方を提案している。

Конференция ставит две задачи – вынести проект на общественное обсуждение, чтобы учесть все нюансы,

会議の課題は2つある。それは、全てのニュアンスを考慮するためにプロジェクトを公用的に議論することと、

а также привлечь внимание японской стороны, понять, заинтересованы ли они в перспективе соединения с Сахалином и, как следствие, с Европой.

日本側の注目を引きつけ、将来的にサハリン、そしてヨーロッパと結ばれるのを望んでいるのかを知ることだ。

Интерес к проекту японцы высказали в апреле этого года во время презентации Сахалинской области в Токио.

日本人は、今年4月東京で行われたサハリン州のプレゼンテーションでこのプロジェクトに対して感心を示した。

«Сейчас японская сторона ждет подтверждения фактической реализации озвученных идей и начала конкретных действий.

「今日本側は、申し上げた提案の実際的な実現と具体的な行動を待っています。

Понятно, что без моста с материка на Сахалин им этот проект не интересен»,

陸—サハリンの橋がないかぎりこのプロジェクトに興味を示さないのは理解できます。」

- сказал советник министерства инвестиций и внешних связей Сахалинской области Сергей Буренков.

とサハリン州投資外部交流省の参事官セルゲイ・ブレンコフは述べた。

Тем не менее, японские ученые совместно с разработчиками проекта уже работают над обоснованием грузопотока, транзита через Сахалин.

とはいえ、日本の学者はプロジェクトの開発チームと共にサハリン経由の物流の根拠裏付けをすでに検討している。